

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件广告宣传页面

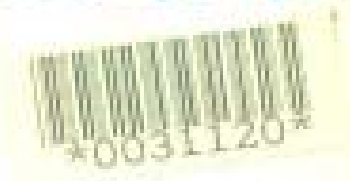
若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



汉译世界学术名著丛书

docsriver.com
商家本本店



货币万能

[英] 雅各布·范德林特 著



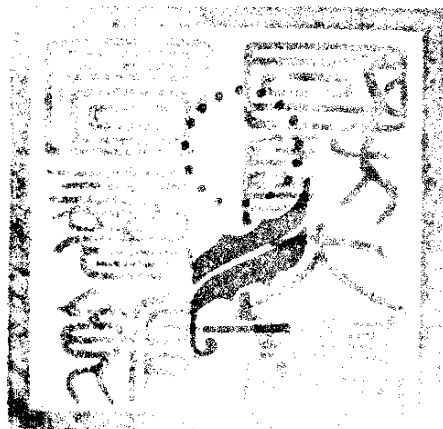


汉译世界学术名著丛书

货币万能

[英] 雅各布·范德林特 著

王兆基 译



商务印书馆

1991年·北京

汉译世界学术名著丛书

货币万能

[英] 雅各布·范德林特 著

王兆基 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-01114-0/F·121

1990年11月第1版 开本850×1168 1/32

1991年9月北京第2次印刷 字数93千

印数3 201—8 400册 印张4¹/₂ 插页4

定价: 2.70 元

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件广告宣传页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年至1989年先后分五辑印行了名著二百三十种。今后在积累单本著作的基础上将陆续以名著版印行。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1991年6月

译者前言

本书作者雅各布·范德林特(Jacob, Vanderlint—1740年)是17世纪移居英国的荷兰—佛兰芒斯人的后裔,生前曾经过商。除此之外,其生平事迹鲜为人知,连出生年月都至今不详。18世纪初,辉格党领袖罗伯特·沃尔波尔(Robert, Walpole)出任首相后,颁布了货物税纲领,英国人民群起而攻之,各界人士纷纷发表论著,就间接税和直接税问题展开了激烈的争论。于1734年出版的《货币万能》一书,便是其中的一部很重要的经济学著作。范德林特是“间接税的最猛烈的反对者,土地课税的最坚决的拥护者”^①,在封建地主和资产阶级的冲突中,在资产阶级和无产阶级的斗争中,他始终站在后者的一边。《货币万能》一书为工人作了“最出色的”辩护^②,这就是马克思对该书的高度评价。

但是,《货币万能》并不囿于税制争辩的狭小天地。作为从重商主义向古典政治经济学过渡时期的一个代表人物,范德林特依然把贸易,特别是海外贸易看作是和一国的富强息息相关的、人类幸福的主要基础。英国当时在国际贸易中的萧条景象,苦苦地折磨着他。如何使耕地和人口、以及货币和人口的增长比例保持一致,以便改善英国海外贸易江河日下、金银贵金属大量流失的困

① 《马克思恩格斯选集》第3卷,人民出版社1972年版,第282页。

② 马克思:《资本论》第1卷上,人民出版社1975年版,第304页。

境,是《货币万能》特别注重研究、并试图解决的中心课题。

贸易不景气的症结,据范德林特看来,在于商品价格偏高。但是,“商品价格取决于劳动价格,也就是取决于工资”^①,工资则总是由必要生活资料的价格决定的,而土地又是万物之源。因此,只有随着人口的增长不断地扩大耕地面积,并且逐步缩减地租,才能雇佣大量的人员,才能增加生活必需品的供给,供给超过需求,价格就必然降低,从而促使劳动价格和一般商品的价格也相继下跌。这是挽救英国对外贸易颓势的根本出路。然而,和当时不顾工人的生活境遇、一味追求廉价劳动的重商主义者不同,范德林特已经区分了以货币表示的劳动工资,即名义工资和以实物表示的劳动价值、即实际工资两个不同的范畴。降低劳动工资,同时又提高工人的生活水平,才是范德林特所憧憬的境界。如果生活必需品价格下跌的幅度超过工资的下跌幅度,两者之间的反方向运动在理论上是完全成立的,绝非如里斯(Rees, J. F.)所说的是一个自相矛盾的命题^②。

《货币万能》从特别强调经济活动的真实面的实物分析出发,推导出了土地是财富和税收的最终根源等一系列结论,不仅成为英、法一些重农主义经济学家的理论渊源,而且还开了英国社会主义思潮的先河。但是,另一方面,也正是土地是万物之源这一论断,孳生出了范德林特心中的忧天之虑。与以后的斯宾斯(Spence, William)和马尔萨斯相似,他也深怕人口的增长有朝一日会超过

① 《马克思恩格斯选集》第3卷,第278页。

② J. F. 里斯:《雅各布·范德林特》,该文载于麦克米伦出版社1930年至1935年出版的《社会科学百科全书》第15卷,引文见第229页。

国内领土所能容纳的地步。在此情形下，他认为一个国家应该向外移民，甚至可以燃起战火去劫掠他人的国土。

正因为按人口的增长比例不断地扩大耕地面积，是繁荣贸易的唯一出路，所以范德林特“勇敢和彻底”^①地倡导经济自由的学说，一方面谴责在国内对各行业施加的任何约束，另一方面又抨击贸易禁运、关税壁垒、以及借助战争手段去攫取海外市场等种种早期重商主义的内外政策。在他看来，不仅应该允许商品自由地输出输入，而且应该允许金银和铸币顺畅地流进流出。因为贵金属和货币是等价的，货币（其中包括信用货币）只不过是单纯的价值符号，和物价之间存在着严格成比例的数量关系（用他自己的术语来表达，价格是由货币和人口之间的数量比例决定的），所以，一个国家的物价上涨，对外贸易便会出现逆差，货币或者金银自然要外流，随着货币和金银的减少，一系列相反的运动就会相继出现。由于存在着自发的调节机制，贵金属的多寡，对于任何一个国家来说显然都是无足轻重的。这就是《货币万能》一书所提出的严格成比例的货币数量论，金银在各国间流动的理论，贸易差额平衡的学说，贸易差额为什么不能始终有损或有利于一个国家、以及贸易差额的平衡是按各个国家的不同的经济状况自然决定的等论述。然而，与此同时，范德林特又认为，货币是贸易的媒介，货币充足，贸易才能兴旺，也必然兴旺。对于一个没有金银矿山的国家来说，国际贸易是获得贵金属的唯一途径，因此，应该在对外贸易的整体上，始终保持顺差的态势，以便使货币按人口增长的幅度不断地增加。一睹范德林特为自己著作所起的名字，在他的心目中货币神通

^① 《马克思恩格斯选集》第3卷，第278页。

之广大,也就可想而知了。

货币数量论已有二百多年历史,历经各个时代的经济学家的修改和加工。早期代表人物范德林特所提出的货币数量论尚称不上是真正的关于货币价值的数量论,还滞留在关于贸易和就业量的货币理论的水平上,多少带有重商主义的色彩,即便从货币数量论本身的发展角度来分析,也不完善。有时候,他害怕贵金属的泛滥会抬高物价,导致国际贸易形势的恶化;有时候,他又担心贸易逆差引起的货币匮乏,会阻碍贸易的顺利进行。虽然范德林特对调节机制提出了一些精辟的见解,但是,在他看来,一个国家只要有足够的土地可以开垦,似乎就可以长期地维持贸易顺差这种不均衡的局面,同时,他又没有意识到贵金属会根据各国所拥有的真实财富的多寡,按比例地分配于互通贸易的各个国家,因此,也就无法建立起完整的国际货币均衡的理论。难怪斯凯恩(Sekine, Thomas T.)把他和康替龙(Cantillon, Richard)都称为“半均衡理论家”^①。平心而论,范德林特虽然对休谟等继起的经济学家产生过显而易见的影响,但是,毕竟还有待于后起者继承和发展他的理论遗产。

此外,范德林特还揭示了资本主义生产以利润为唯一目的的真理,研究了利息和利润之间的关系,并且试图探讨利润率下降的原因。综上所述,尽管在货币、贸易等问题上还存在着不少重商主义的偏见,但是,范德林特的《货币万能》一书,对身后英、法古典政

^① 托马斯·T.斯凯恩:《国际货币均衡论的建立——范德林特、康替龙、格瓦兹和休谟》,该文载于马基欧出版社1973年出版的《国际经济》第26卷第2期。引文见第265页。

治经济学的若干代表人物都曾经起过积极的启迪作用，正如马克思所指出的，他的著作不失为一部“很重要的著作”^①。

本书初版于 1734 年。英国约翰斯·霍普金斯出版社 1914 年重印。

^① 马克思：《资本论》第 1 卷上，第 143 页。

目 录

| | |
|--------------------------|---|
| 导言(雅各布·H.霍兰德) | 1 |
| 货币万能 | 3 |
| 致大不列颠商人 | 4 |
| 前言 | 5 |
| 试论为各阶层民众提供充足的货币, 等 | 6 |

导 言*

雅各布·范德林特仅仅以一部著作而跻身于经济学文献领域。人们不仅关于《货币万能》的写作背景不甚了了，而且连作者本人的生平事迹也一无所知。这部著作极其稀罕，说明当时的印数寥寥无几；在经济学文献中也难得有人问津，可见对当时的思想也不曾产生过什么大的影响。1810年，杜格尔德·斯图尔特在研究劳德戴尔伯爵编辑的“英国政治经济学稀有论著的新奇而珍贵的选集”时，曾经说过，“近年来时常有人提到”范德林特的名字。但是，他又补充道，这篇论文“直到《国富论》问世以后很长一段时间内，似乎始终没有引起人们的多大注意。”^①

范德林特，从这个名字就可以看出，是荷兰—佛兰芒血统的人。这个种族在17世纪移居英国，对英国经济的发展产生过显著的影响。作者把自己的著作奉献给“大不列颠的诸位商人”，并且希望“凭着一个普通商人理应具备的言辞畅达、叙述清晰的本领”，能使世人理解自己的思想。这些都说明，作者本人实际上也涉足于商贾生涯。他承认自己的著作谈不上“学者式的准确精到和简洁明了”，但是，当时的种种著述，他似乎倒很熟悉。即使未曾经过

* 本书系由约翰斯·霍普金斯大学政治经济学教授雅各布·H. 霍兰德博士所编《经济学论著再版丛书》中之一种，此导言为霍兰德所写。——译者

① 《杜格尔德·斯图尔特选集》（汉密尔顿编），第10卷，第2页和第88—89页。

专门的训练,其文笔却仍不失清新、刚健。

在沃尔波尔的货物税纲领的直接或者间接的启迪下,大批经济学著作纷纷出版,本书便是其中最重要的著作之一。许多作家,包括最早的劳德戴尔^①,称赞范德林特是土地、单一税纲领的创始人——或者让他一人独占桂冠,或者由他和洛克两人分享荣誉,无论如何,在其它方面,范德林特确实从洛克那里得益非浅,他的书名就是一个例证^②。麦克库洛赫与杜格尔德·斯图尔特所见略同,也认为,范德林特在倡导自由贸易方面,其“判断的准确和心胸的博大”,是足以和休谟“相媲美的”^③。后来的里斯·戴维兹夫人更称范德林特“开了英国科学社会主义的先河。”^④上述种种评价之恰当与否,姑且不论,但是,在精心研究18世纪经济思想时,不管是法国的还是英国的,范德林特的成就都是不能忽略的。

此次再版,保留了原版书各页的全部内容,并标明了原来的页码。*

1913年11月,于巴尔的摩

① 《国民财富的性质和原因的研究》(1804年),第113页注释。

② 《关于提高货币价值的再探讨》(1695年),第2页。

③ 《政治经济学文献》(1845年),第162页。

④ 《政治经济学辞典》(帕尔格拉夫编),第3卷,第610页。

* 中译本未保留这些页码。——译者

货币万能

或

试论为各阶层民众提供充足的货币，

及

发展国际贸易和国内贸易；

让居民住进空房子，

鼓励结婚，

削减小商小贩的人数，

在贸易中大力限制发放长期信贷，防止出现倒账，

论证为贸易而大动干戈的荒谬；

提出阻止羊毛秘密出口的切实可行的对策：

及

削减国债，减轻赋税。

雅各布·范德林特著

致大不列颠商人

诸位先生：

卑人认为，本书清晰明白地阐述了世界贸易的基础，因此，特别适合于我国的贸易状况，从而指出了扩大我国贸易、使其臻于完善的途径。倘若果真如此，我想我就完全有理由指望，本书必然会受到你们的青睐，即使获得你们的鼎力襄助，也并非有愧。

但是，诸位先生，这远不是我诚惶诚恐地将本书奉献给你们的唯一动机：不；我耿耿于怀的是维护贸易的利益和促进贸易的发展（它们是人类幸福康乐的重要基础）。因此，我呈上本书，真心诚意地恳请你们斧正（我深知本书的纰漏、缺陷是无法逃脱你们的犀利的目光的）：以便使用象指导你们私人事务的一些法则那样稳健、清晰的几条原理，来构筑贸易的宏伟地基。然后，解释各国贸易的波动和变化，便不会比你们使用准确无误、卓越无比的记账方法来表示各自经营活动的全部兴衰更费周折了。我完全相信，使用我所提出的经过你们凭借自己在贸易中练就的敏锐的判断和娴熟的技巧作出了改进、润色的几条原理，分析各国贸易就会象阐述你们自己经营的业务那样简单，那样明了。我出于最崇高的敬意，

诸位先生，

你们的最谦恭的仆人

雅各布·范德林特

前 言

要发展我们的国际贸易和国内贸易，降低现行的劳动价格，在我看来是绝对必不可少的。因此，我殚精竭力，论证了究竟应该如何降低劳动的价格，以造福于我们整个社会，从至高无上的贵族到卑微低贱的平民；我也论证了按照本书提出的唯一切实可行的办法，来降低劳动的价格，就能使我在书名页上列举的诸多目标一一得以实现；我还论证了这种办法还能使平民百姓都成为拥有财产的主人，舍此而取别的途径，他们就将永远不名一文。

这个至关重要的使命，我并非完全胜任，对此，我颇感遗憾。但是，我相信，尽管缺乏学者式的准确精到和简洁明了，然而，凭着一个普通商人理应具备的言辞畅达、叙述清晰的本领，凡我要阐述的我都已说得清清楚楚了。

为此我已尽力而为了，所以，本书若还有纰漏或累赘之处，希望坦率诚挚的读者诸君，鉴于本书的主题和我借以论证自己的观点的论据的重大意义，多加谅解。我请求宽容，因为我不仅不能因循守旧，而且也许是在另辟蹊径。而作为我的理论的出发点的贸易原理，是按事物的本质和世界自身的规范建立起来的，所以，我相信它们是经得起严格的验证的。倘若有哪一位胜任的读者前来加以验证，我将不胜欣喜。

试论为各阶层民众提供 充足的货币,等

贸易的普遍萧条已经持续了一段时间,现在不仅没有好转,反而日趋恶化,不由得使我开始思索其起因的问题。在我看来,几年前食品价格的骤然而惊人的上涨,一目了然地指出和揭示了问题的答案。根据我的观察,那次涨价不完全是由于季节的关系,虽然季节总是会影响生活必需品的价格的。其实,主要的原因倒是在于耕种的土地实在太少了,无法提供充裕的物品。由于任何物品的涨价,都意味着某种程度的匮乏,由此便可以看出,现在从事耕种土地及与此有关的工作的人手太少,因而,其他各行各业、各种制造业和专门职业雇佣的人员便太多了。于是,这些部门冗员充斥,举步维艰,必然要出现萧条。就它们的唯一宏伟目标——利润而言,此种情形是不可避免的。另一方面,农业却亟需雇佣那些多余的人手,以便增加产量,控制生活必需品的价格,不让它们象几年前那样上涨。

从以上一般性的观察中,我早已悟出了许多想法,但愿我的想法不无裨益;因此,我努力将其中的一部分付诸笔端,以便清楚地说明弊病究竟何在,以及怎样根治弊病。我想我在下文中已经对这两个问题作了详尽的阐述。

我觉得,只有在研究了人们所拥有的货币的用途、必要性及其

增减消长后,贸易这一重大的课题才能得到最圆满的解释。因此,我将首先拟定几条关于货币的原理,并一一加以说明,我想把它们看作准则是完全理所当然的。

一、由于世界各国的一致同意,货币(即金子和银子)成了调节所有其他一切物品的价值,结算人们中全部账目的计算工具,以及人们获得相互交换各种商品的手段,因此,是贸易的独一无二的媒介。

二、要将货币(我们总是把它理解为金子和银子)输入到一个没有金银矿的国家,唯一的途径便是使其出口的商品的价值超过进口的商品的价值。因为由于出口商品的价值超过进口商品的价值,用以结算账目的货币便会或快或慢地按比例增加;相反,在进口商品的价值超过出口商品的价值价值的国家,现金则必然会按比例减少。这一增一减就构成了人们所谓的所有不出产金银的国家的贸易总差额。

三、金银矿的所在地,拥有的货币最多:我这话的含义等于说纽卡斯尔*的煤在数量上超过任何其他只从纽卡斯尔得到煤的供给的地方。因此,我的意思就是,金银在产地的价值必然低于从产地得到金银的任何其他地方,正如纽卡斯尔的煤的价值,现在和将来都要低于任何仅仅从纽卡斯尔获得煤的其他地方。由此可以推出以下结论:

四、各国流通中的现金数量按居住的人口计算有多有少,从而其农产品或制造品的价格也就或高或低。

为了说明这一点,暂且假设我们英国有 1 000 万现金和

* 英国著名的产煤地。——译者

1 000 万人口，倘若人口翻一番，而现金数量保持不变，相比之下，我们拥有的货币按人口计算显然减少了 50%。因此，我们为一般物品所能支付的价钱，只是人口缩减到 1 000 万，而各自拥有的流通中的货币数量不变时的一半。可见，如果人口增加，现金若不以同样的比例增加，物价必定下降；因为人人都离不开生活必需品，而要购买生活必需品，手头就得拥有货币。这就会把同样数量的现金分成更多的、亦即更小的份数，所以，人们为各自的生活必需品所能支付的价钱，显然比同样数量的现金分成较少、较大的份数时要低得多。

几世纪前，我们王国的所有物品的价格都要比现在低得多。国王亨利八世朝代，曾经颁布法令，规定肉舖必须论重量卖肉。牛肉每磅半便士，羊肉每磅 3 法新*。再回顾一下国王爱德华三世朝代，小麦只卖到每夸特** 2 先令，肥牛每头 1 诺布尔金币***，肥羊每只 6 便士，鸽子 6 只 1 便士，肥鹅每只 2 便士，猪每头 1 便士，其他物品可按比例推算。参见贝克撰写的《编年史》^①。

现在，各种物品的卖价和那时相比，真不啻有天壤之别。追究其根源，毫无疑问，仅仅在于我们王国在这期间通过贸易往来吸收了大量的金银，使我们掌握的货币急剧增加，不得不为各种物品支付我们目前必须支付、而且也确实在支付的十分昂贵的价钱。由此可见，一国人民中的金银增加，物价必然腾贵；因而，在金银减少的

* 1961 年以前的英国铜币，相当于 1/4 旧便士。——译者

** 英国的容量单位，相当于 8 蒲式耳。——译者

*** 英国古时的金币，相当于旧币 6 先令 8 便士。——译者

① 贝克，杰奥弗雷一勒（卒于 1358—1360 年）。见 E. M. 汤普逊编的《贝克·戴·索恩布鲁克的 Chronicon Galfridi (1303—1356)》，1889 年牛津版。另有一个版本是由 J. A. 贾尔斯编的，1847 年由伦敦卡克斯顿协会出版。

国家,所有的物价必然会按货币减少的比例下降。否则,人民就会遭殃,除非人口的数量按现金减少的比例减少。

五、即使流通中的现金券超过了银行家自己所真正拥有的现金,只要他支付时使用的是别人的货币,银行业便会立刻奏效,马上成功。我认为,这种信用只要维持着,它起的作用相当于仿佛真的又有许多现金进入流通,并分摊给大家。但是,伴随的结果是随着物价的上涨,我们王国将不可避免地沦为物价比我们低廉的各个国家倾销其商品的市场。我们自然可以征税,甚至干脆禁止进口,但是,却不能消除祸根,因为如果我们的商品昂贵,我们便无法向物价比我们低廉的国家输出商品;而我们的许多制造业,它们因此也能兴办起来,并凭借其物价的低廉,在其他一切国际市场上和我们展开贸易角逐,使我国的贸易出现逆差,从而减少我国的现金。各种政府债券所起的作用和我们中间的货币完全一样,因此,上述结论也必然适用于它们。

六、任何一件物品的多寡,是其价格高低的唯一原因。换句话说,不管什么物品,和其本身的数量相比,需求量大就贵,需求量小就贱。无论何种手段或何种立法都不能改变这种状况,正象任何手段或任何立法都不能改变事物的本性一样。

七、世界上的一切物品,归根到底,都是土地的产物;只有从土地中,我们才能获得各种各样的物品。因此,改良、耕种的土地越多,各种物品就越丰富,需要雇佣的人手也越多。因此,随着农产品产量的提高,一切物品的消费也会扩大;而各种物品的数量越多,其价格就越便宜。

相对需求量而言,各种物品一旦增加,其价格就会降低,购买

这些物品所需花费的货币便按同样的比例减少，于是，货币就显得多起来了。如果改良、耕种足够的土地，随着物品的急剧增加，食物和饮料的价格将跌到只有现在的一半的水平，这样，劳动者的劳动价格就会大大降低，因为劳动工资率总是由食物和饮料的价格构成和决定的；同时，一切制造品的价格也会大大降低，因为所有制造品的价值主要是由花费在它们上面的劳动的价格即费用所构成的。由此可见，能够通过以下途径来增加货币：

（一）按上述方法大幅度降低生活必需品的价格，以便有效地大幅度地降低现行的劳动工资率，并进而大幅度地降低其他一切物品的价格，于是，在人们中流通的同样数量的货币就会比现在经用得更多。

（二）这就促使我们能以大大降低了的价格生产和出口各种制造品，因而我们不仅必然会向目前正在购买我国产品的国家输出更多的货物，而且还将扩大我国的廉价物品的销售范围，使那些现在也许尚未和我国的任何产品发生关系的国家，也成为我们的主顾。由于我国的出口商品的价值超过进口的商品，我们的现金必然会增加，也就是说，我国的贸易将出现顺差，因此，货币就会丰富起来。

八、货币一多，必然会使贸易昌盛，因为凡是货币丰富的地方，一般的人民就能够、而且一定会增加各种物品的消费量，货币越多，消费量越大。因此，只要人民拥有的货币日益增多，总可以看到贸易便会随之兴隆起来（即贸易量不断增加）。1720年的情形充分证明了这一法则。与此同时，国家岁入也必然会增加，因为税收总是从人们消费和使用的物品上征得的。

九、凡是贸易发达的国家（即贸易出现巨额顺差的国家），人民总是丁口兴旺，生活总是普遍美满，于是，国势日盛，令人望而却步。这一点毫无例外地一再为事实所证明，差不多已经成了不言自明的常理了。

十、按政府管辖的领土的供养能力，一个国家过着优越生活的国民越多，该国政府的实力越强盛，声望越显赫，权益越有保障。根据国民的幸福（即财富）的多少以及人口的众寡，各国政府就有强弱之差，荣辱之别，贫富之分。

十一、一个王国或者一个国家的人口可能会超过它所拥有的国土的供养能力，于是，百姓有倒悬之苦，政府则孱弱不堪，穷人比比皆是，相互掣肘，一起陷于贫困而不能自拔，最后，许多人只得离乡背井，到能够获得土地以养活自己的国家去落脚谋生。任何一个国家，凡是耕种的土地无法源源不断地提供各种物品的，境遇莫不如此，因为唯有万物充裕，人民才能幸福。

十二、必须继续开垦、耕种大量的荒地，以便源源不断地生产出各种各样的物品，从而促使价格猛跌，劳动工资率也相应下降，直到一般人民中间的货币因此而变得充裕起来。不先达到这一目标，我们就将一事无成，既不能扩张对外贸易，又不能振兴国内贸易：因为唯有土地的耕种，才能自然而然地促使贸易发展。世上万物没有不始出于大地的，所以，土地的物产或丰或寡，各种物品的消费量就有大有小，人民相互之间的交易也就有时繁多，有时萧条。而贸易是国家岁入的一大源泉，贸易是否得到充分的发展，岁入总量的多少，以及同样一笔钱的经用与否，便大相径庭。

十三、地租提高到超过了人民凭贸易中流通的货币量所能缴



纳的限度，一国的现金将必然会按比例地日益减少，而变得稀缺。若耕种的土地不够，无法压低地租，以铲除祸根，使人民得以生存，事情便会闹到不可收拾的地步，以致国内的货币所剩寥寥无几。因为地租一提高，其他一切物品也必然会跟着涨价，于是，别国就能够占有我们的国内市场，反过来，我们的大多数商品价格昂贵，他们买不起，相比之下，我们在国际市场上出售的物品将大大减少。我国的对外贸易便出现逆差，只要尚有一分一文，我们的货币就会源源不断地被别国汲取。

十四、我国的地租一直在不断提高，其唯一的根源在于对农场的需求超过了可以获得的数量。同时，也只有地租的提高才会促使一切物品的价格上涨。对农场需求的增加表明，人民自然应该随着人口的增长，继续开垦更多的土地。但是，需求超过了限度，成了极大的障碍，人民无法按照人口的增加进一步开垦荒地，多余的或新增加的人口便不得不转而去从事其他的各行各业，和各种制造业及专门职业。最后，所有这些行业都陷入人浮于事、举步维艰的窘境，使从业人员无法赖以为生。而生活必需品的价格和地租却急剧上升，远远超过了往日的水准。这种局面必须扭转，否则，生灵涂炭，势在必行，即使诸位绅士先生也难逃其厄运。因为货币一旦稀缺（目前人民中的情形正是如此），农场主用土地上的收成所换来的货币，就不足以既养家活口，又偿付除地租外的全部费用。因此之故，许多绅士先生不得不收回农场，自己来经营。但是，他们已经发现，即使自己也成为技艺娴熟、刻苦耐劳的农场主，并以此作为谋生的手段，他们的生活也不会得到什么改善，除非货币一如既往，重又变得充裕，不仅足以支付一切费用，而且还

有剩余可以用来缴纳地租。要造成这种局面，唯有大幅度地降低地租，使货币在商人中充分流动，即变得丰富起来，否则是绝对办不到的。

十五、即使全国所有的绅士先生根据人民的要求，一致行动，削减地租，也无济于事。原因首先在于如果人口不减少，对现有耕地所能提供的农产品的需求现在已经过大了，今后也将继续过大，于是，物价必然会抬高，以致于超过人们凭借流通中的货币所能支付的程度。原因还在于，在雇佣更多的人从事农业，以便减少穷人的数目，提高农业的产量之前，各行各业、各制造业及专门职业必然人浮于事，一如既往，结果大家都挣不到一分一厘的利润，而利润正是贸易的唯一目的。因此，降低地租的唯一途径只能是开垦大片的荒地，以便兴办众多的农场。只有这样，地租才会下降，支付起来也不困难。同时，人们不仅可以从事稼穡，而且可以在其他各行各业中就业。一旦开垦了足以建立众多的农场、减轻地租的大量荒地，这种情形便必然会出现。

但是，我知道上述建议一定会遭到拥有地产的各位绅士先生的反对，要说服他们简直难上加难，因为在他们看来，各种物品一旦数量剧增，农产品的价格势必暴跌，地租也就会大幅度地减少。这种偏见根深蒂固，要彻底消除，恐怕困难重重，为此我感到非常担忧。但是，我将全力向各位绅士先生证明，通过上述方法降低地产的价值，并不会带来真正的损失，从而打消他们的偏见。

以上所述已经提供了一个充分有力的论据，即：人民如果缺乏货币，就不可避免地会使农场主缴不起地租。近年来，农场主出售谷物所得到的货币不足以支付除地租而外的全部费用，追究其原

因，不在于谷物的丰登，而在于货币的匮乏。随着现金的减少，各种物品的消费自然会按比例下降，农产品的价格也就无法上升到能使农场主缴纳得起地租的水平。在大多数教区，因为谷贱，穷苦无告之人近来大大增加。我们一面不断地将他们大批逐出国门，一面又另出新花样，兴办济贫院。而全国各地的商人无不怨声载道，他们的强烈不满过去是、现在也是言之成理的。假设谷价等大幅度提高，农场主因而缴得起地租，我国那些正当地抱怨在现行物价下无法挣钱养家活口的商人，其处境又将如何呢？生活必需品的涨价，必然促使贸易进一步萧条，因为物价上涨，人民普遍缺少货币，只要还有可能，就得进一步节衣缩食，结果商人之间原已不多的交易，现在所剩更是寥寥无几了，于是，穷人的人数及其悲惨遭遇不知又要增添多少了。此外，人们总是发现，随着贸易的缩减（或者说，从事贸易的人增加，这二者实际上没有什么差别），贸易利润将下降，而且下降的幅度要超过贸易额缩减的幅度。

为了论证诸位绅士先生不会因地租的下降而蒙受丝毫的损失，首先假设王国的全部土地每年涨价20%。因为土地上种植的谷物、放牧的牲畜不会就此而有任何的增加，所以，谷物和牲畜的价格不是必定会大大提高吗？既然生活必需品涨价了，工人不是要为自己的劳动索取更多的报酬吗？既可以用来造车、又可以派作其他各种用途的木材，砍伐起来代价不是一定会更大吗？把农产品运往市场的马匹不是一定会贵吗？马车以及所有的制造品不也就更值钱了吗？总之，只要有足够的货币使物品在较高的价格水平上流通，地租一旦上升，各种物品便都会随之而涨价。诸位绅士先生自己终究也是消费者，也就不得不和其他人一样，高价购

买种种物品，因此，即使每年多得了 20%，但是，为了获得需要的物品，支出至少得比以前超过 20%，如果不是更多的话，那么又有什么合得来呢？

诸位绅士先生或许会说，就花费的钱来说确是如此，但是，他们节省和蓄储的钱却会有所增加。例如，假设一位绅士先生每年收入 1 000 英镑，花掉 500 英镑，还可省下 500 英镑。如果地产涨价 20%，按同样的比例，他每年花掉 600 英镑，尚能结余 600 英镑。但是，殊不知，各种物品的价格结果不可避免地至少按相同的幅度上涨，600 英镑买到的物品和以前的 500 英镑一样多，他又怎么能富裕起来呢？因此，在这种情形下，各位绅士先生将一无所获。相反，倘若地租每年减少 30%，各种物品的价格至少也以相同的比例下跌。因此，各位绅士先生只是在名义上少得了 30%，其实却毫无损失。前面的论据，我想同样足以证明这一点。为了防止每年在名义上的损失引起顽固的偏见，阻碍上述那个必不可少的建议的落实，让我们进一步考虑另一方面的情况。无人居住的房屋现在已经比比皆是，如果不贯彻上述措施，以便使人们有能力租赁，则今后还会继续增多。而空房屋一旦有人居住，便象土地一样成为不动产了。倘若由于实施了上述方法，货币不可避免地会富裕起来，那么，大量的货币将迅速地繁荣贸易，而发达的贸易不久又会使人们租用更多的房屋，人口于是也自然而然地很快繁衍增长起来^①。因此，通过大幅度地降低不动产的价格，以增加货

^① D. D. 威廉·尼高斯在他的《与一位有神论者的谈话》^②一书的第 64 页上说道，让我们进一步考察，我国人口的繁衍在近一、二个世纪里是何等的惊人。尽管内外战争频仍，美洲大陆发现以来，又有大批的人口源源不断地流向那里的种植园，而且最

币，使人们不久就能租用房屋，土地地主和房屋主无不从中有所获益。但是，也许有人会问道，如果为了让人们住得起房屋，土地必须跌价 30%，几乎达到 $1/3$ ，而等人租赁的空房屋却如我下面将要证明的只剩下 $1/8$ 至 $1/9$ ，全部地主，包括地主和房东何以能个个从中获得好处呢？对此，我的答复是，地租现在已经超过了其适当的价值，因为任何物品的适当的价值，恰恰正是人们凭借手中流通的货币有能力支付的价值，不论采用什么手段，都无法长久地维持任何过高的价值。

有人又要问道，我们何以知道物品的价格恰好和其适当的价值相互一致呢？我的答复是，劳动的价格总是由生活必需品的价格构成的，同时，又是所有其他物品的价格的主要组成部分。每当生活必需品的价格所处的水平，使劳动者无法凭借工资，按适合自己的卑微的身分和低贱的地位的生活方式，来养活常常是命中注定要有的一个家庭时，生活必需品的价格显然是太高了，于是，其他一切物品的价格也太高了。这时，我们就完全有理由说，物品的价格已经超过了其适当的价值，对此我们在下文中，将作出更清楚的说明。

现在，我想来论证，唯有继续开垦和耕种大片的荒地，以创办众多的农场，才能使土地地租每年降低 20—30%，也才能使全国土地每年降价 20—30%，但是在那种情形下，各位绅士先生反而会富裕起来。

近还发生过大瘟疫，伦敦的人口在这 40 年中仍然翻了一番，农村人口的增加虽然没有如此迅速，但是，比例也甚为可观。

② 《与一位有神论者的谈话》，1696 年版。该书分成五篇（1723 年出的第三版扩充为二卷本）。作者尼高斯是一位神学学者，其生平见《国民传记辞典》《尼高斯》条。

因为如果全国的所有土地每年涨价 20%，各位绅士先生会因此而变穷，这一点可以成立的话，那么，相反的情形我想也就不言而喻了，即倘若全部土地跌价 20—30%，他们反倒会更富。也就是说，全部土地降价后的 70 英镑或 80 英镑所能购买的东西必然比土地涨价时的 120 英镑还多。下面我将充分地证明这一论断。

所有土地若每年涨价 20%，其产量可以肯定决不会比现在高，反而可能会降低，因为土地涨价，农场主受到一定程度的限制，和地租上升以前相比，耕种土地时所支出的经费减少了，所采用的工艺也变劣了。既然土地上的收成无论如何不可能超过现在的水平，因此，我认为全部农产品，不管是由什么构成的，在出售时，不仅一定要把额外的 20 英镑收回来，而且还得加上在这 20 英镑上理应获得的利润，以使农场主在农产品涨价、并从而必然抬高其他各种物品的价格的情形下，想买什么，就能买到什么。但是，农产品在进入消费以前，每经过一个人手，每经过一道加工工序，都要在已经提高了的原始成本上按比例增收利润。结果，消费者不仅要支付增加的全部 20 英镑地租，而且还要支付农产品必须流经的每个人不可避免地在增加的 20 英镑上所提取的利润。而劳动在每一件物品中增加的价值最大，在这种情形下，其价格同样必然要上升。因此，显而易见，由于最初增收的 20 英镑地租，再加上农产品必须经过的每个人员所提取的适当利润，以及耗费的劳动的费用的提高，同样数量的农产品就必然更贵了。如果同样数量的农产品的成本的上涨，要远远超过最初增收的 20 英镑地租，其中的各个部分的成本自然也以同样的比例上涨，那么，我认为我就可以毫不犹豫地明确指出，那时即使 140 英镑也买不到现在的 100

英镑的东西。因此，和其他人一样毕竟也是消费者的各位绅士先生，如果提高自己的地产的价格，显然反而会穷得多；另一方面，若每年将地产降价 20—30%，他们倒会富起来，这是不可避免的结果，因为同样不容置疑，那时的 70 英镑或 80 英镑购买的东西比现在的 100 英镑还多，正如在相反的情形下，120 英镑肯定还不如现在的 100 英镑值钱。

我曾经听到一些绅士先生们抱怨，他们发觉，依靠同样一份地产，他们祖先却生活比他们舒适，待客比他们殷勤，虽然其所得的收入远比怨声载道的子孙们要少得多。这一变化他们觉得困惑不解，而按我上面的理论，却既能得到说明，又能得到证实。因此，如果各位绅士先生感到由于地租提高到超过了人民凭借相互间流通的货币所能支付的限度，连他们自己也生活拮据起来，那么，人民必然遭到的窘迫和困苦有多大，也就可想而知了，沉重的地租正是从他们身上索取的。

也许有人会反对说，按这个观点推论下去，如果降低地租 70 英镑会比现在的 120 英镑值钱，那么，身无分文的人所能购买的东西不是比稍有钱财的人反而还要多吗？对此，我的答复是，凡事总有个限度，超过限度，一切都会自行停止。我们所说的限度是：只要劳动者的工资和生活必需品的价格不相上下（我想说明，这两者之间目前存在的差距是可以大大缩小的），使他能够按适合自己卑贱身分的水准，抚养一个他和别人一样生来注定要抚养的家庭，当劳动者的工资达到这一点时，土地所能提供的地租便是恰到好处的地租，各位绅士先生使用这些地租所能购买的东西，比任何更高的地租都要多。关于这一点我论证如下：

假设地租增加到必然会提高商品到达一般消费者手里时的价格的程度,使他们无法依靠自己所能挣得的钱,急需什么就购买什么,于是,便造成了一种不自然的商品充裕的局面。买者面对形形色色的商品,确确实实需要它们,却又挣不到钱来购买,只得尽其所能,节衣缩食。这就把商品(它们归根结底总是离不开购买者的)的价值,压低到为支付地租所需要的水准之下,并且将必然使农场主运往市场的农产品的价格保持在低下的水平上,因此,农场主依靠自己的农产品缴付不起各种费用及地租。于是,各位绅士先生一定会发现,要收取地租,即使并非不可能,至少也是难上加难;同时,无论他们去购买什么物品,其价格的上涨幅度如已经证明的都必然要比地租所能提高的幅度大。至此,我想事情便一清二楚了,使用和上述限度最相适应的一般土地地租,无论购买什么物品所得数量总是最多。

除此之外,还有一个有力的论据,足以说服各位绅士先生采取措施,以使货币充裕起来,即对自己子女的幸福应有的操心。只要考虑一下,人来到世上,就是为了抚养一代新人,随后便可以溘然而逝。人类前后相继,但是,每个人的生命期限,从结婚到死亡,短短只有20年。在这期间,一对夫妇我想大约生育4个能长大成人的孩子。假设一位绅士先生每年收入1000英镑,为了替孩子们的将来着想,每年积攒500英镑,20年合计1万英镑,分成4份,其中还包括了给未亡的妻子留下的1份——这种情形必然是会经常出现的*——每个孩子只不过得到2500英镑。给每个孩子节省下来的2500英镑不仅比原来的财产要少得多,而且单靠其利息几乎

* 似有误,若包括妻子,则应为5份。——译者

难以维持一个人的体面的生活。大多数孩子便不得不去经商，挣钱以贴补家用，否则，他们不久就会把遗产花个精光。如果贸易凋敝、萧条的话，可以预料，他们中的许多人会象贸易一样陷于重重困难之中。可见，凡是能够增加一般人民中的货币的切实可行的办法，必然也会繁荣贸易，因此，都应该采纳，不仅是出于关心公众福利的一般考虑，而且特别是为了各位绅士先生自己的直接后裔的利益，因为贸易兴旺抑或呆滞，势必给他们当中的许多人以绝然不同的影响。

但是，有人把贸易的凋敝归咎于人们的享乐，现在，我们就来考察这个问题。

赡养自己及家庭，原是每个人义不容辞的职责。但是，事物倘若不是按其本性组织得井井有条，从而无法使每个人都有能力赡养自己及家庭时，还坚持这个要求就有点背情悖理了。

人们养家活口的手段便是从事各自的职业。

而各行各业产生的唯一源泉便是人与人之间的相互需求。世界上大约有一半的工作，是从几乎无力抚养自己的儿童身上产生出来的，因为人类差不多有一半以上不到十七岁就夭折了。

如果人们必须紧缩开支，那么，下列诸项事宜，即使不是悉数照办，至少也得部分地采纳履行：或者穿得少点、差点，或者吃得少点、差点，少雇或不雇仆人，减少住房，少点灯、少用燃料，在娱乐享受上不花钱或近乎不花钱，以淡啤酒、白开水取代葡萄酒、浓啤酒，或者干脆不嫁不娶，而不得不这样做的人现在确实为数不少，因为结婚费用浩大，他们负担不起。于是，各种物品的消费就会缩减，需要人民完成的工作也大大减少，许多人就此断了谋生之道，无力

养家活口，穷人的数量将急剧增加。他们若除了躬耕田地外——在这种情形下，农业是唯一能够容纳他们的行业——无法找到任何其他的工作可干，不就必然会成为社会的一个比现在大得多的累赘吗？此外，随着穷人的增加，贸易利润将日益减少，因为贸易萧条，亏损严重，而大量的穷人又必然在剩下的一些贸易活动中为获取谋生的手段而你争我夺。同样，税收不是也一定会急剧减少吗？因为在这种情形下，作为税收的唯一来源的商品消费必然会锐减。可以肯定，穷人付不起高额地租，自然也缴不起高额税金。

因此，大可不必敦促人民省吃俭用，反而应该生产大量的物品，让大家尽情享受。于是，人民中的商业活动将有增无减，享乐便逐渐达到自然而恰当的限度，谁要过分超越了限度，谁就会自食其恶果。

再者，谈到享乐，凡是对厉行节俭的自然动机无动于衷的人，也不会轻易受任何别的动机的束缚。

而厉行节俭的自然动机是：既要在眼前供养家庭，又要在身后给子女留下遗产。

谁要忽略了前者，谁就很快会变穷；而想为孩子未来的生活积攒一笔钱的人们，首先必须盘算一下，有可能指望的寿命究竟多长，然后精心安排，量入为出，以便达到预定的目标。

一个人要为子女积蓄钱财，一般而论，自己总得先有可观的财富。假设一个人原有 2 000 英镑，加上精明谨慎，经营有方，每年又大约可挣得 500 英镑。一个人如果有了这么一笔财产，日子还无法过得稍微体面一点，那我简直无法理解，完全以物品的消费为依据和归宿的贸易，究竟从何产生；房屋地主们又如何能在自己的房